

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Zadavatel:

Česká republika - Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy
Karmelitská 7, 118 12 Praha 1
IČ 00022985

Pověřená osoba:

HOLEC, ZUSKA & Partneři, sdružení advokátů
Palác Anděl
Radlická 1C/3185
150 00 Praha 5

Dodatečná informace zadavatele č. V k zadávacím podmínkám dle ust. § 49 zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění

V Praze, dne 24. února 2010

Č.j. 14 560/2009-42: Nadlimitní veřejná zakázka zadávaná v otevřeném řízení s názvem „*Překlady a tlumočení pro potřeby Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpl) a Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (OP VK) na období 2009-2013*“.

Dodatečná informace je zasílána všem dodavatelům, kteří požádali o zadávací dokumentaci (dále jen „ZD“) či kteří projeví zájem o účast v tomto zadávacím řízení.

Dotaz č. 1

„Na str. 13 v bodě 10.5. d) je uveden požadavek dokladu osvědčujícího odbornou způsobilost dodavatele nebo osoby, jejímž prostřednictvím odbornou způsobilost zabezpečuje, je-li pro plnění veřejné zakázky nezbytná podle zvláštních právních předpisů. Co přesně má, prosím, zadavatel tímto požadavkem na mysli? Můžete prosím uvést konkrétní příklad, o co se jedná? Máte na mysli např. diplomy a certifikace agentury anebo něco jiného?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že odstavec 10.5. ZD **neobsahuje ustanovení písm. d)**. Uchazečem uvedený text se nachází pod písmenem c) téhož odstavce ZD.

Prokázáním odborné způsobilosti Dodavatele dle odstavce 10.5 písm. c) ZD má Zadavatel na mysli zejména doložení skutečnosti, že alespoň dva z překladatelů zařazených do jmenného seznamu (realizačního týmu Dodavatele) podle odstavce 10.7.2. ZD budou k datu podání nabídky i po celou dobu realizace veřejné zakázky zapsáni do seznamu znalců a tlumočnicků (ve smyslu zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů).

Dotaz č. 2

„Do jaké části nabídky si přejete uvést další informace, které považujeme za důležité kromě požadovaného návrhu smlouvy a cenové nabídky v ni obsažené??“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že požadavky na členění nabídky stanovil v odstavci 19. ZD. Pokud informace, které chtějí jednotliví uchazeči v nabídce uvést, souvisejí s některou s částí (kapitol) nabídky, měly by být uvedeny v těchto kapitolách. V opačném případě Zadavatel doporučuje takové informace, popř. dokumenty, uvést v závěru nabídky.

Dotaz č. 3

„Bylo by, prosím, možné zaslat zadávací dokumentaci v programu "word" anebo alespoň tabulky pro cenovou nabídku?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že ZD elektronicky poskytuje uchazečům pouze ve formátu PDF. Ve formátu aplikace MS Word poskytujeme přílohy Zadávací dokumentace a to Krycí list a Čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů.

Dotaz č. 4

„Bude uznán jako technický kvalifikační předpoklad osvědčení od veřejného zadavatele ze členského státu EU?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že k prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů podle odstavce 10.7. ZD je Dodavatel oprávněn předložit osvědčení veřejného zadavatele z jiného členského státu EU. Pokud však originál tohoto osvědčení bude vydán v jiném než českém jazyce, je Dodavatel povinen v souladu s ust. § 51 odst. 8 ZVZ společně s osvědčením předložit jeho úředně ověřený překlad do českého jazyka.

Dotaz č. 5

„Může být finanční objem uveden v měně EUR?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že finanční objem poskytnuté významné služby dle odstavce 10.7. písm. a) ZD smí být Dodavatelem v rámci osvědčení vyjádřen v měně EUR. Z důvodu transparentnosti a zachování rovných podmínek v zadávacím řízení však **Zadavatel vyžaduje**, aby Dodavatel v takovém případě výši plnění **pře počítal na české koruny** podle kurzu vyhlášeného Českou národní bankou ke dni splatnosti takového plnění a současně uvedl výši kurzu české koruny k EUR použitého k přepočtu, a to včetně data jeho platnosti.

Přepočet plnění na české koruny včetně shora uvedené výše kurzu CZK k EUR platného ke dni splatnosti plnění požaduje Zadavatel **předložit na čestném prohlášení** podepsaným osobou oprávněnou jednat jménem či za Dodavatele.

S pozdravem



HOLEC, ZUSKA & Partneři,
sdružení advokátů

Mgr. Jan Lašmanský, LL.M.
i.s. JUDr. Karel Zuska